

## In Autonomie wohnen

### Anmeldung

Aus organisatorischen Gründen bitten wir Sie, uns Ihre Teilnahme entweder per Telefon 0473 200 397 oder per E-Mail [info@independent.it](mailto:info@independent.it) bis spätestens Montag, 25. Oktober mitzuteilen

### Soziale Genossenschaft independent L. ONLUS

Laurinstraße 2/d - 39012 Meran - [www.independent.it](http://www.independent.it)

## Vivere in autonomia

### Iscrizione

Per motivi organizzativi Vi preghiamo di farci pervenire la Vostra iscrizione per telefono 0473 200397 o per e-mail [info@independent.it](mailto:info@independent.it) entro lunedì 25 ottobre.

### Cooperativa Sociale independent L. ONLUS

Via Laurin 2/d - 39012 Merano - [www.independent.it](http://www.independent.it)

[www.integrabile.it](http://www.integrabile.it)

CME Punkte vorgesehen.  
Sono previsti crediti ECM.

Vom Europäischen Sozialfonds, der Autonomen Provinz Bozen und dem Ministerium für Arbeit und Sozialfürsorge mitfinanziertes Projekt.  
Progetto cofinanziato dal Fondo Sociale Europeo, dalla Provincia Autonoma di Bolzano e dal Ministero del Lavoro e delle Politiche Sociali.

## Referenten/ Relatori

**Richard Theiner** Landesrat für Familie, Gesundheit und Soziales Autonome Provinz Bozen / Assessore alla sanità, famiglia e politiche sociali della Provincia Autonoma di Bolzano

**Elisabeth Tauber** Freie Universität Bozen-Brixen / Libera Università Bolzano-Bressanone

**Pietro Barbieri** Presidente FISH (Federazione Italiana Superamento Handicap)

**Gerda Geyer** Programm-Manager FFG Österreichische Forschungsförderungsgesellschaft

**Renzo Andrich** Responsabile area tecnologie assistive Polo Tecnologico Biomedical Technology Department Fondazione Don Carlo Gnocchi Onlus, Milano

**Guido Kempter** Forschungszentrum für Nutzerzentrierte Technologien an der Fachhochschule Vorarlberg

**Susanne Elsen** Freie Universität Bozen-Brixen / Libera Università Bolzano-Bressanone

**Renate Salzmänn-Zöbele** Leiterin der Fachstelle Wohnen im Alter bei der GEWOFAG (Gemeinnützige Wohnungsfürsorge AG München)

**Michael Trage** Leiter des Projektes STADIWAMI, DIN Deutsches Institut für Normung e. V. Entwicklungsbegleitende Normung

### Fachteam des Projektes "IntegrAbile" / Team tecnico progetto "IntegrAbile":

**Piera Nobili** Architetto, Presidente C.E.R.P.A. (Centro Europeo di Ricerca e Promozione dell'Accessibilità)

**Rolando Dalla Torre** Architekt, Meran / Architetto, Merano

**Massimiliano Malvasi** Ingegnere, Centro Regionale Ausili Bologna

**Lucia Sciuto** Terapista della riabilitazione, Collaboratrice del Centro Regionale Ausili Bologna

**Sergio Moscorelli** Techniker des Kompetenzzentrums für Hilfsmittel der sozialen Genossenschaft independent L. Onlus, Meran / Tecnico del centro di competenza ausili della cooperativa sociale independent L. Onlus, Merano

**Valerio Gower** Ingegnere, Polo Tecnologico Biomedical Technology Department Fondazione Don Carlo Gnocchi Onlus, Milano

**Roberto Covi** Ingenieur, Meran / Ingegnere, Merano

## Tagung In Autonomie wohnen

**Hilfsmittel,  
Technologien und  
Dienstleistungsnetzwerke  
zur Unterstützung  
von Menschen  
mit Behinderungen  
und Senioren**

Do 28. Okt 2010  
Bozen, Gumergasse 7  
Festsaal der Stadtgemeinde Bozen

## Convegno Vivere in autonomia

**Ausili, domotica e servizi  
di supporto alle persone  
disabili e anziane**

Gio 28 Ott 2010  
Bolzano, Vicolo Gumer 7  
Comune di Bolzano,  
Sala di Rappresentanza

<b>Registrierung der Teilnehmer</b>	<b>8.30 – 9.00</b>	<b>Registrazione partecipanti</b>
<b>Enzo Dellantonio</b> Präsident der Sozialen Genossenschaft independent L. ONLUS <i>Vorstellung des Projekts „IntegrAbile“</i>	<b>9.00 – 9.15</b>	<b>Enzo Dellantonio</b> Presidente Cooperativa sociale independent L. ONLUS <i>Presentazione del progetto “IntegrAbile”</i>
<b>Grüßworte</b>	<b>9.15 – 9.40</b>	<b>Saluto delle autorità</b>
<b>Luigi Spagnolli</b> Bürgermeister Gemeinde Bozen		<b>Luigi Spagnolli</b> Sindaco di Bolzano
<b>Christian Tommasini</b> Landeshauptmannstellvertreter, Landesrat für Wohnungsbau, italienische Kultur, Schule und Berufsbildung		<b>Christian Tommasini</b> Vicepresidente della Provincia, Assessore all'edilizia abitativa, cultura, scuola e formazione professionale in lingua italiana
<b>Roberto Bizzo</b> Landesrat für Arbeit, Innovation, Forschung, Entwicklung und Genossenschaften, Informatik, Finanzen und Haushalt und Chancengleichheit		<b>Roberto Bizzo</b> Assessore al lavoro, innovazione, ricerca, sviluppo e cooperative, informatica, finanze e bilancio e pari opportunità
<b>Laura Favaro</b> Koordinatorin Europäischer Sozialfonds		<b>Laura Favaro</b> Coordinatrice del Fondo Sociale Europeo
<b>I. TEIL - Visionen für ein selbstbestimmtes Leben und Pilotprojekte zu autonomen Wohnen in Italien und Europa</b>	<b>9.40 – 12.30</b>	<b>I<sup>a</sup> SESSIONE - Vita indipendente e progetti pilota di unità abitative domotiche in Italia e in Europa</b>
<b>Chairperson Elisabeth Tauber</b> > <i>Impulsreferat</i>		<b>Chairperson Elisabeth Tauber</b> > <i>Relazione introduttiva</i>
<b>Richard Theiner</b> > <i>Politische Visionen für Menschen mit Behinderungen und Senioren. Kurz- und Mittelfristige Entwicklungsstrategien für autonomes Leben</i>		<b>Richard Theiner</b> > <i>Politiche per le persone disabili e anziane: strategie di sviluppo a breve e medio termine per una vita in autonomia</i>
<b>Pietro Barbieri</b> > <i>UN Behindertenrechtskonvention und selbstbestimmtes Leben der Menschen mit Behinderungen</i>		<b>Pietro Barbieri</b> > <i>La Convenzione ONU sui diritti delle persone disabili e l'indipendenza delle persone con disabilità</i>
<b>Gerda Geyer</b> > <i>AAL Österreich Ambient Assisted Living: kurzfristige und langfristige Ziele und dessen Auswirkungen auf Senioren</i>		<b>Gerda Geyer</b> > <i>AAL Ambient Assisted Living Österreich: obiettivi presenti e futuri e effetti sulla popolazione anziana</i>
	<b>11.15 – 11.30</b>	
	Coffee break	
<b>Renzo Andrich</b> > <i>Technologien für das selbstbestimmte Leben: neue Chancen, neue Herausforderungen</i>		<b>Renzo Andrich</b> > <i>Tecnologie per la vita indipendente: quali nuove opportunità, quali nuove sfide?</i>
<b>Guido Kempfer</b> > <i>Neue Einsatzmöglichkeiten von Gebäudetechnologie in betreuten Seniorenwohnungen: Praxisprojekt am Garnmarkt in Götzis (Vorarlberg, Österreich)</i>		<b>Guido Kempfer</b> > <i>Nuove possibilità di impiego delle tecnologie costruttive in appartamenti per persone anziane: applicazione pratica presso Garnmarkt - Götzis (Vorarlberg, Austria)</i>
<b>Abschluss erster Teil</b> > <i>Selbstbestimmtes Wohnen durch die Verknüpfung von assistierenden Technologien und Dienstleistungen: Perspektiven für Südtirol</i>	<b>12.30 – 14.00</b>	<b>Conclusioni della sessione</b> > <i>Vita indipendente, servizi, automazione e prospettive per l'Alto Adige</i>
	Lunch break	
<b>2. TEIL - Die Rolle sozio-sanitärer Assistenz- und Pflegedienstleistungsnetzwerke in Hinblick auf selbstbestimmtes Wohnen</b>	<b>14.00 – 15.30</b>	<b>2<sup>a</sup> SESSIONE</b> Abitare in autonomia e ruolo delle reti socio-sanitarie di supporto
<b>Chairperson Susanne Elsen</b> > <i>Impulsreferat</i>		<b>Chairperson Susanne Elsen</b> > <i>Relazione introduttiva</i>
<b>Renate Salzmann – Zöbele</b> > <i>Wohnen im Viertel bei der GEWOFAG - Versorgungssicherheit in der eigenen Wohnung</i>		<b>Renate Salzmann-Zöbele</b> > <i>Vivere nel quartiere – Assistenza presso la propria residenza (GEWOFAG - Assistenza abitativa a Monaco)</i>
<b>Michael Trage</b> > <i>Wohnbegleitende Dienstleistungen für ein selbstbestimmtes Leben – Das Projekt „STADIWAMI“</i>		<b>Michael Trage</b> > <i>Servizi di supporto per una vita indipendente – Progetto “STADIWAMI“</i>
<b>Elisabeth Tauber</b> > <i>Vorstellung der qualitativen Situationserhebung und Ergebnisse der Netzwerkgründung innerhalb des Projektes „IntegrAbile“</i>		<b>Elisabeth Tauber</b> > <i>Ricerca qualitativa e creazione della rete socio-assistenziale nell'ambito del progetto “IntegrAbile“</i>
	<b>15.30 – 15.45</b>	
	Coffee break	
<b>3. TEIL - „IntegrAbile“</b> Vorstellung der abgeschlossenen Machbarkeitsstudie und des Ausführungsprojekts	<b>15.45 – 17.15</b>	<b>3<sup>a</sup> SESSIONE - “IntegrAbile“</b> presentazione dello studio di fattibilità e relativo progetto esecutivo
<b>Chairperson Piera Nobili</b> > <i>Impulsreferat</i>		<b>Chairperson Piera Nobili</b> > <i>Relazione introduttiva</i>
<b>Rolando Dalla Torre</b> > <i>Vorstellung des Ausführungsprojekts</i>		<b>Rolando Dalla Torre</b> > <i>Presentazione del progetto esecutivo e di dettaglio</i>
<b>Massimiliano Malavasi</b> > <i>Vorstellung der assistierenden Technologien</i>		<b>Massimiliano Malavasi</b> > <i>Presentazione degli impianti domotici</i>
<b>Lucia Sciuto</b> > <i>Vorstellung der Innenausstattung</i>		<b>Lucia Sciuto</b> > <i>Presentazione delle caratteristiche dell'arredamento</i>
<b>Abschluss der Tagung</b> <b>Susanne Elsen und Enzo Dellantonio</b>	<b>17.15 – 17.30</b>	<b>Conclusioni del convegno</b> <b>Susanne Elsen e Enzo Dellantonio</b>
<b>Simultanübersetzung ist vorgesehen</b>		<b>E' prevista la traduzione simultanea</b>